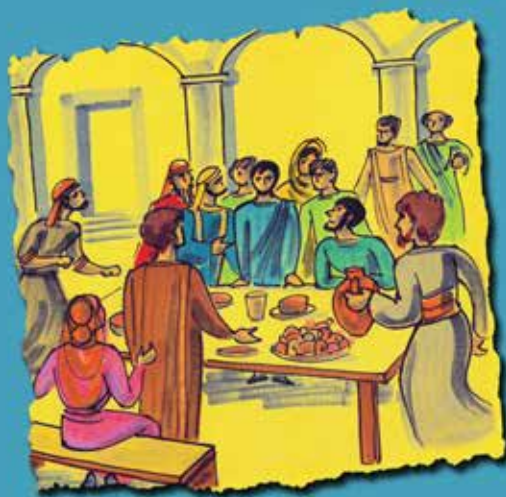




Bibele ya mina

Yo tirhela no Dyondza

Buku ya vu3



www.biblesociety.co.za
bible society of south africa

Dyondza ku
hlaya no tsala!
Phurogireme ya **Litheresi**

Bibele ya mina Yo tirhela no Dyondza Buku ya vu3

Xitsonga Literacy Programme
First digital edition 2020

© Bible Society of South Africa 2020

Illustrations © Bible Society of South Africa 1985
Illustrations by Annie Vallotton

All rights reserved. No part of this book may, without prior written permission of the copyright holder, be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical or otherwise, either through photocopying, writing, audio recording, or any other system for information storage and retrieval.

Published by the Bible Society of South Africa
P O Box 5500, Tyger Valley 7536, Bellville

www.biblesociety.co.za

Epub-format ISBN 978-0-7982-2406-2
PDF-format ISBN 978-0-7982-2405-5



bible society
of south africa





Yesu a velekiwa

Yosefa na Mariya
va suka emutini wa Nazareta
va ya emutini wa Betlehema.



Loko va ri kwale Betlehema,
Mariya a kuma n'wana.

A n'wi phutsela hi
swincekana,
a n'wi lata exitsengeleni.

Loko va fikile eBetlehema,
va kuma leswaku
a ku nga ri na byetlelo
bya vona
endlwini ya vaendzi.





Varisi van'wana a va heta
nkarhi wa vona wa vusiku
va ri enhoveni.

A va risa
tinyimpfu ta vona.



Ntsumi ya Hosi yi
humelela
yi tikomba eka varisi.

Ku kwetsima ka Hosi
ku vangama
ku va voninga.
Kutani va tshuka,
va chava swinene.

Ntsumi yi ku ka vona:

“Mi nga chavi!

Ndzi mi tisela mahungu lamanene.



Namuntlha, vusiku byebyi,
Yesu u velekiwile kwale Betlehema.

Hi yena Hosi, Mi ta kuma n’wana,
a phutseriwile hi swincekana,
a latiwile exitsengeleni.”

Ku dzuneka a ku ve ka Xikwembu!

Ku dzuneka a ku ve ka Xikwembu!



Hi nomu lowu
ku va ni mavandla ya tintsumi
ti ta hi le matilweni,
ti yimbelela, ti ku:

“Ku dzuneka a ku ve ka Xikwembu
ematilweni ya le henhla-henhla,
ku rhula a ku ve kona emisaveni
eka vanhu lava xi va tsakelaka.”

Tintsumi ti tlhelela ematilweni.

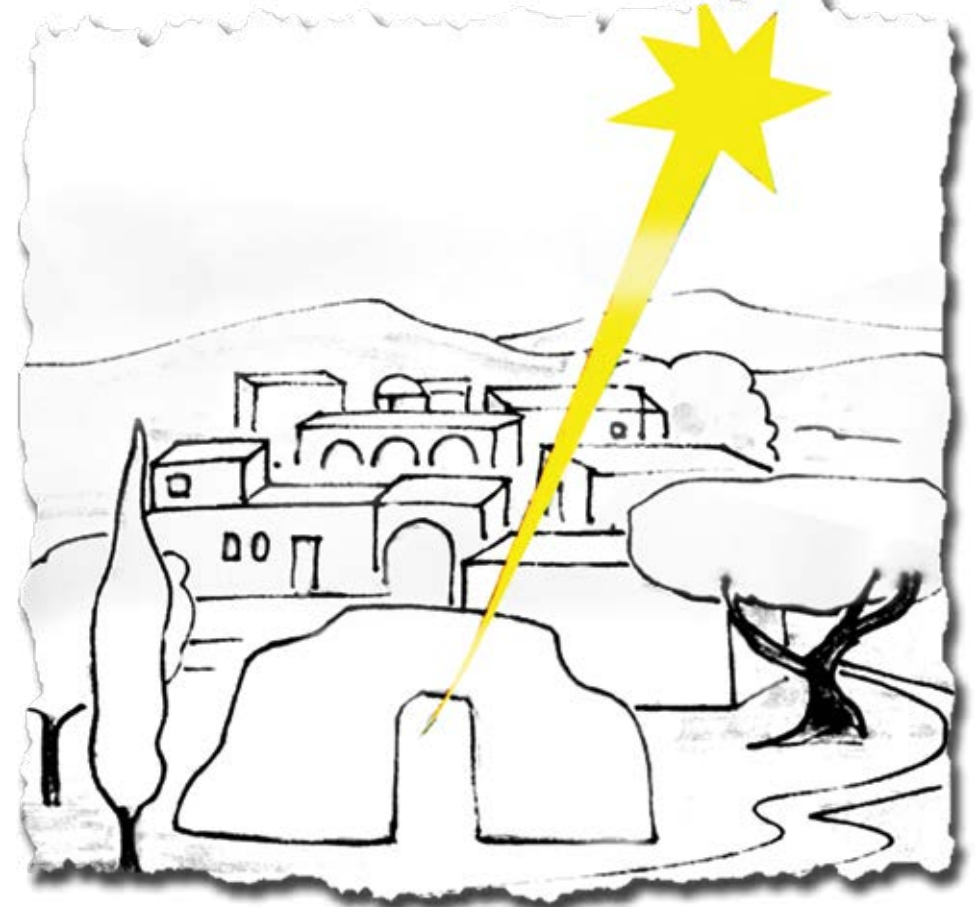


Kutani varisi va byelana va ku:
“A hi yeni eBetlehema,
hi ya vona leswi humeleleke.”

Kutani va hatlisa
va ya kona.
Va fika va kuma
Mariya na Yosefa.
Va vona na n'wana
loyi a a etlele
a latiwile exitsengeleni.



Vavanuna van'wana va tintlhari
va tile va ta lava Yesu.
Va fambile mpfhuka wo leha
va sukela evuxeni.
Va pfunile hi nyeleti
ku kuma laha Yesu
a a ri kona.



Nyeleti leyi,
a yi rhangela tintlhari
ku kondza yi yima
laha n'wana a a ri kona.
Loko vavanuna lava
va vona nyeleti,
va tsaka swinene.



Tintlhari leti
ti nghena endlwini.
Loko ti vona n'wana
a ri na Mariya mana wa yena,
ti nkhinsama ti n'wi gandzela.

Kutani va humesa tinyiko ta vona
leti a va ti tisele n'wana.

A ku ri ni nsuku,

ni mirha, ni mirhi ya risuna.



^a_b Mpfilungano wa marito

Languta swifaniso leswi nga laha hansi kutani
u susa ku mpfilungana na rito leri nga ekusuhi.



i u t n s m

s



t e l i n e y

y



e u y s

s

2 3 Swibokisani swa tinomboro

Tata tinomboro leti kayivelaka eka swibokisani.

1	+	1	=	<input type="text"/>
+		+		+
2	+	3	=	<input type="text"/>
=		=		=
<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	=	<input type="text"/>

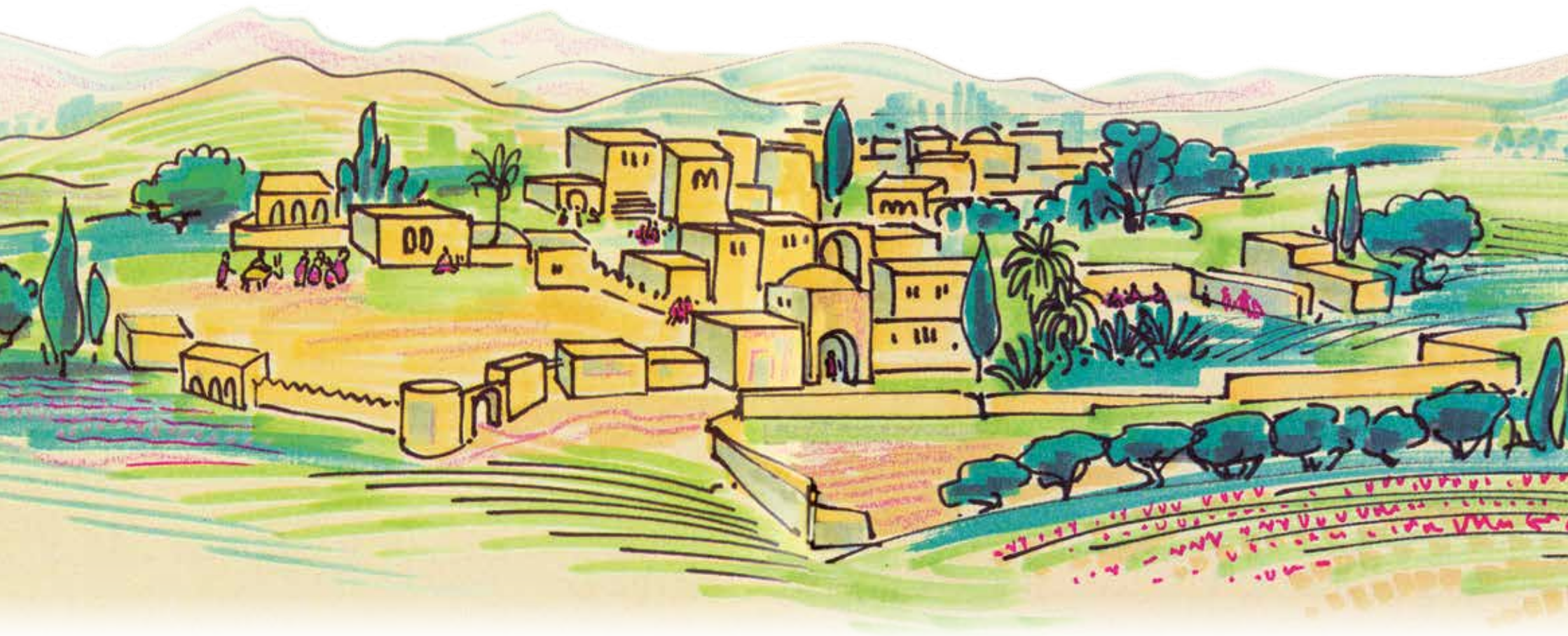
$$3 - 1 = \square$$

$$2 - \square = 0$$

$$\square + 2 = 6$$



Ta Yesu enkhubyeni wa vukati



Emutini wa Kana

a ku ri ni nkhuvo wa vukati.

Mana wa Yesu

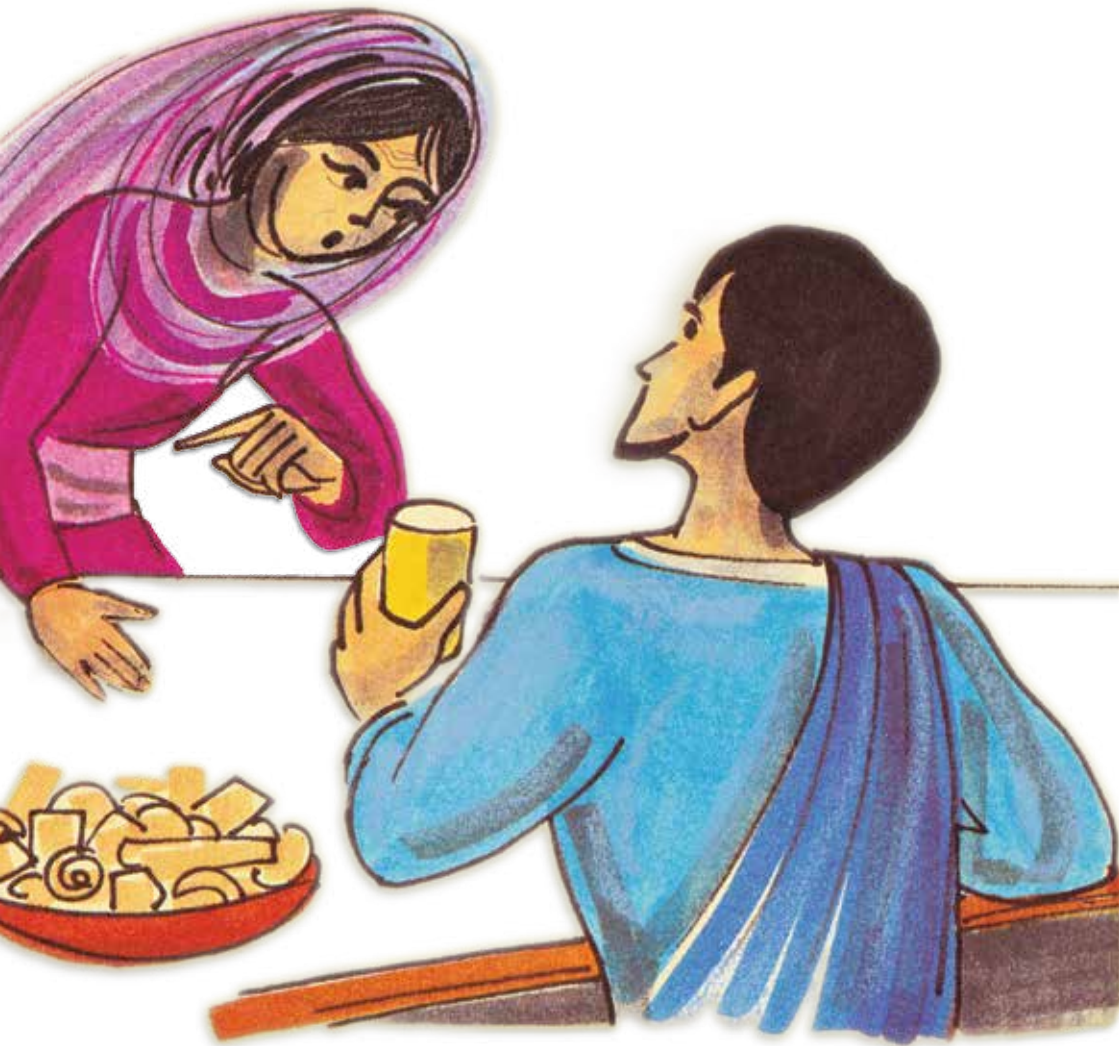
a a ri kona kwale nkhubyeni.

Yesu kun'we ni vadyondzisiwa va

yena na vona a va rhambiwile.



Hiloko vhinyo yi va helela.



Mana wa Yesu a ku ka yena:
“A va ha ri na vhinyo.”

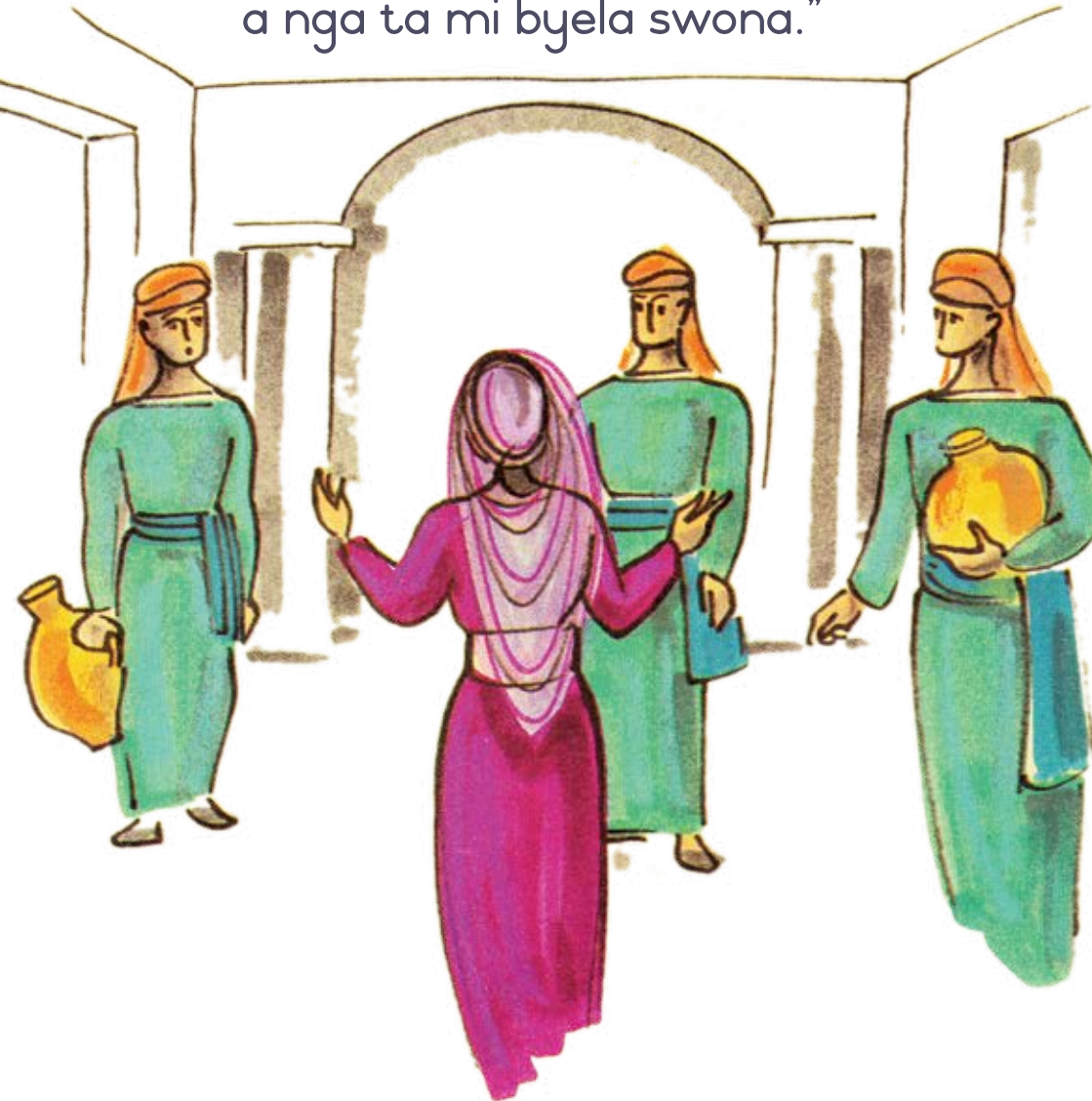
Yesu a n'wi hlamula a ku:
“We manana, hikwalaho
ka yini u nghenelela
etimhakeni ta mina?
Nkarhi wa mina a wu si fika.”



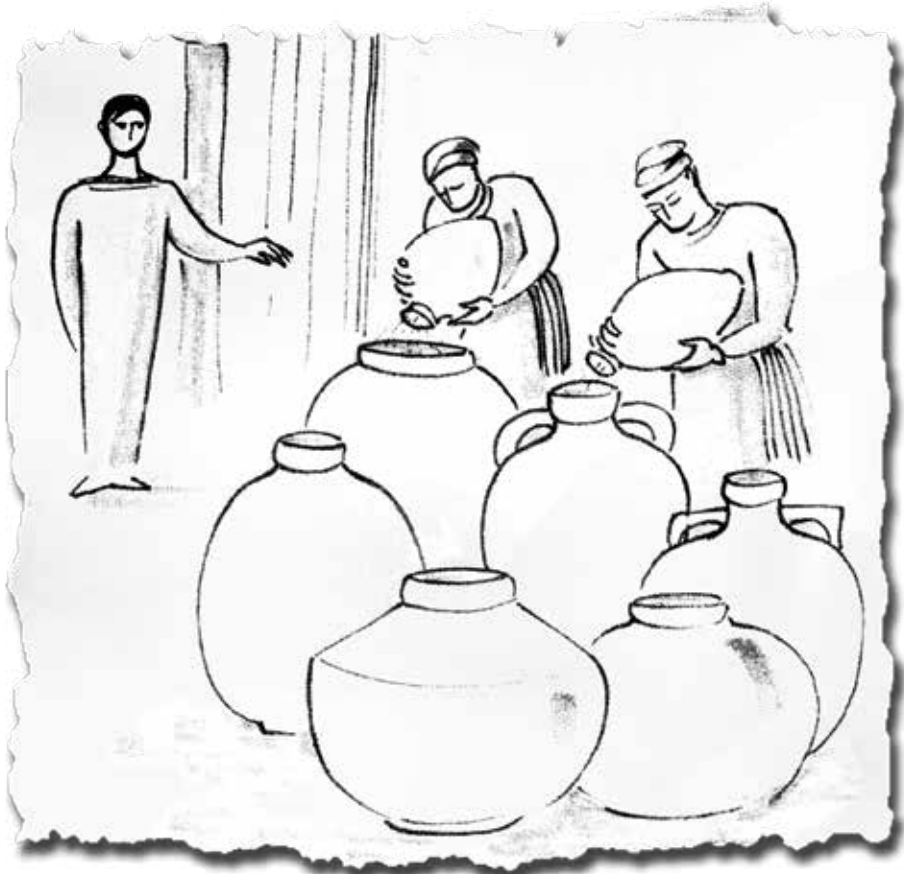
Mana wa Yesu

a ku ka malandza:

“Endlani hinkwaswo leswi
a nga ta mi byela swona.”



A ku ri ni tinkho ta 6 ta mati
leti a ti endliwile hi maribye.



Yesu a ku ka malandze:

“Tatani tinkho leti hi mati.”

Va ti tata

ti ku mpha!

Kutani Yesu a byela malandza,

a ku:

“Sweswi kelelani

mi yisa eka mufambisi

wa nkhuvo.”



Mufambisi wa nkhuvo
a ringa mati
lawa a ma hundzukile
ma endla vhinyo.



Mufambisi wa nkhuvo

a a nga tivi

lomu vhinyo leyi

a yi huma kona.

Kutani a vitana muteki

a ku ka yena:

“Vanhu hinkwavo va toloverile

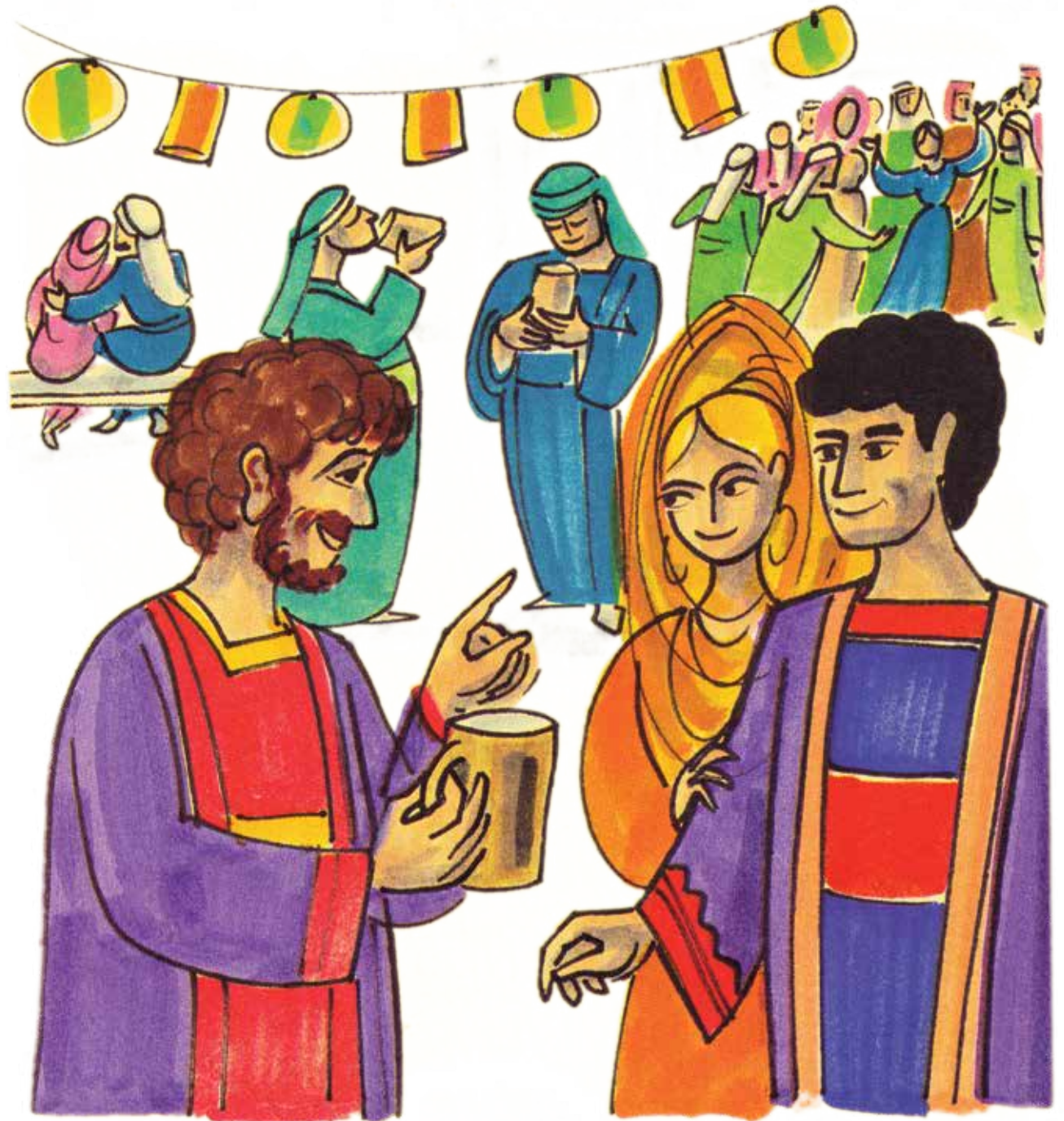
ku humesa vhinyo leyo

nandziha eku sunguleni.

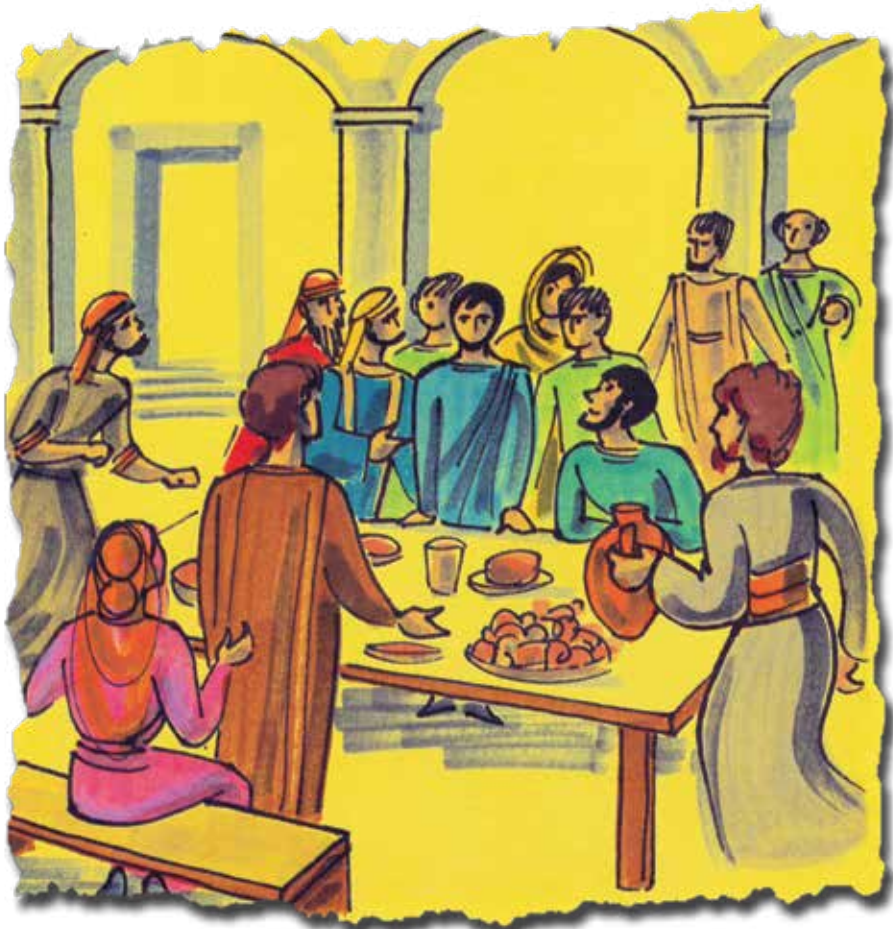
Kambe wena u hlayisile

vhinyo leyo nandziha

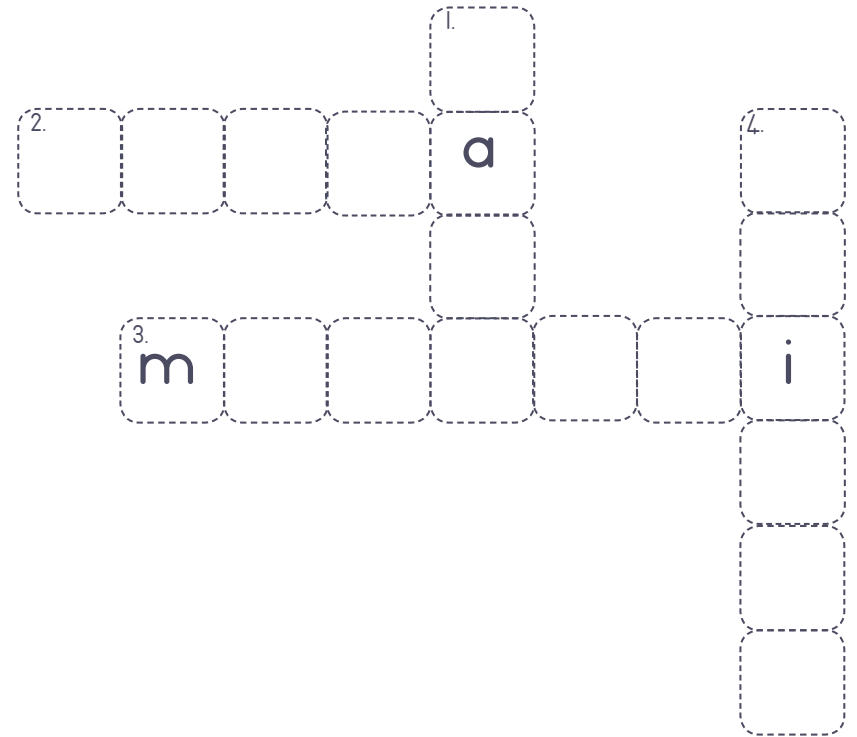
ku fikela sweswi!”







Mahlori lawa yo sungula,
 Yesu u ma endlile eKana.
 Kutani vadyondzisiwa va yena
 va pfumela eka yena.



a **b** Ntlangu wa matshamelo ya marito
 Hetisisa ku kombisa matshamelo ya marito hi ku
 fananisa xifaniso na nomboro yin'wana na yin'wana.



1. 
2. 
3. 
4. 

²³ Ntlangu wa Hiswona na Ahiswona

Gwajula u kombisa ku ri xivulwa lexi nga laha hansi i hiswona kumbe ahiswona.

$2 > 3$

 Hiswona Ahiswona

$4 < 7$

 Hiswona Ahiswona

$5 > 1$

 Hiswona Ahiswona

$6 < 8$

 Hiswona Ahiswona

$10 = 5 + 5$

 Hiswona Ahiswona

$1 + 2 > 4$

 Hiswona Ahiswona

$6 + 2 = 4 + 4$

 Hiswona Ahiswona

$3 - 0 = 3$

 Hiswona Ahiswona

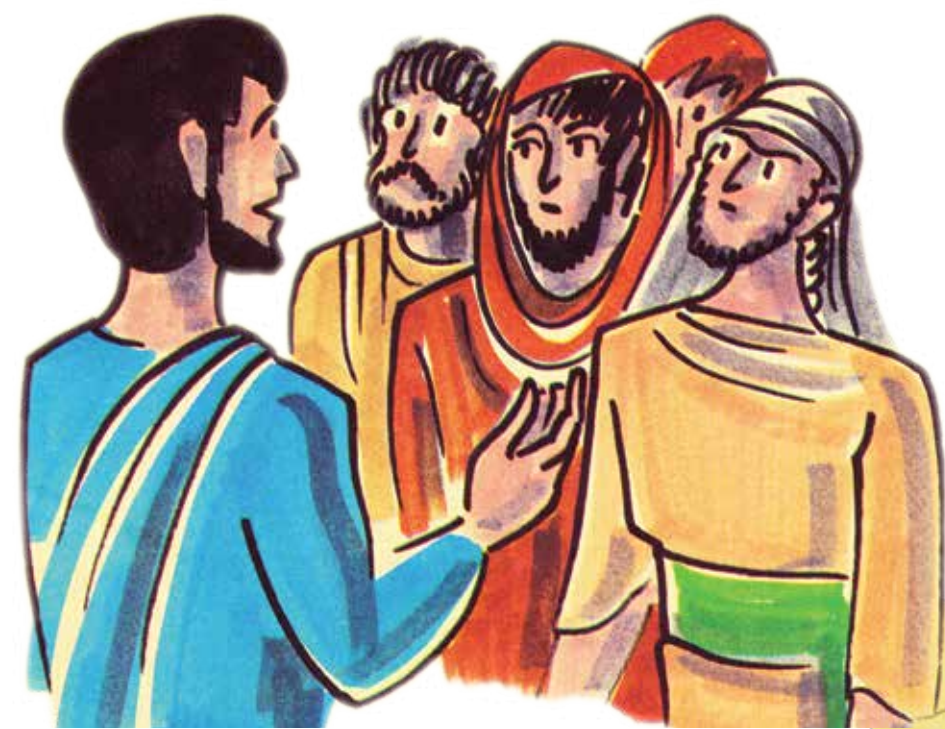
$4 + 3 < 6$

 Hiswona Ahiswona



Musamariya wa musa

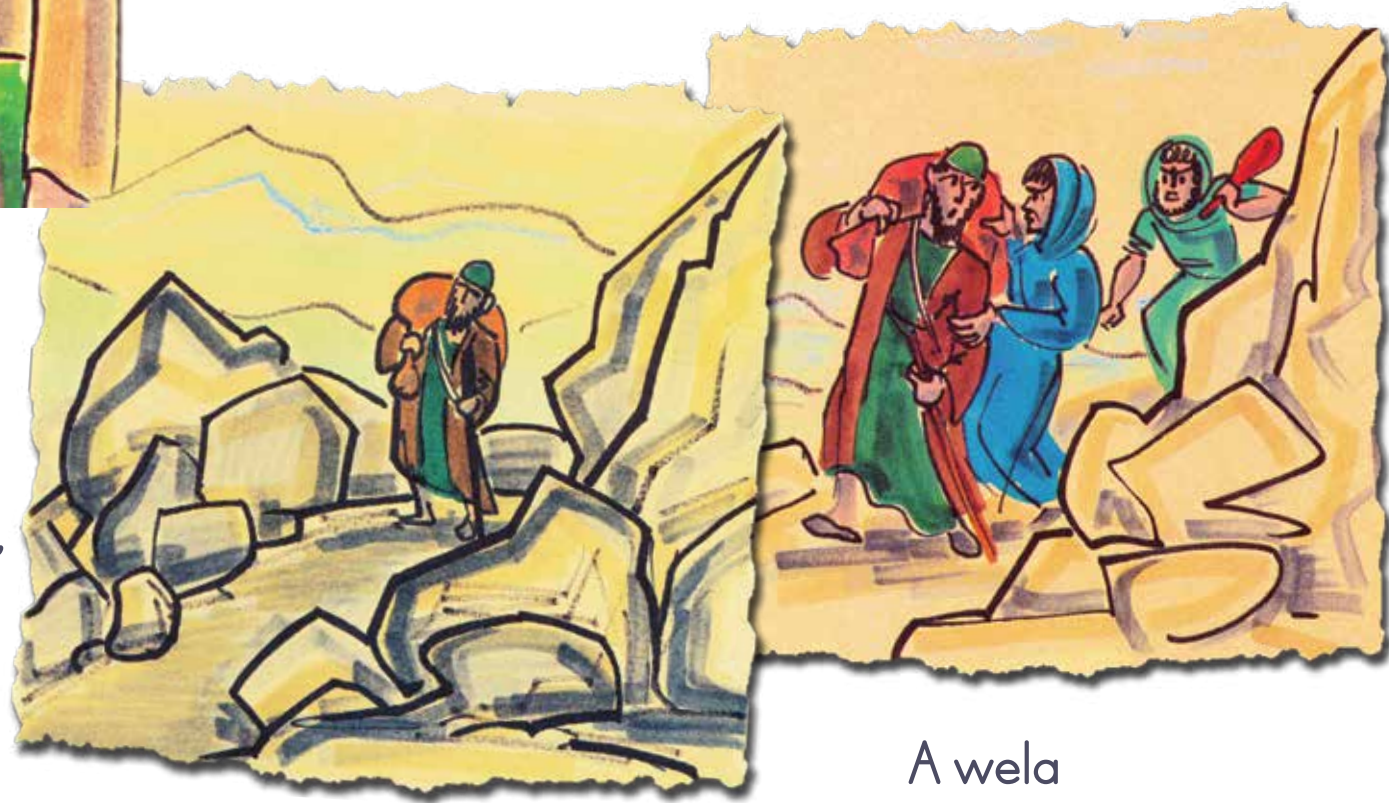
Siku rin'wana,
Yesu a a vulavula ni vanhu.



Siku rin'wana,
munhu un'wana
a a ri karhi
a famba endleleni.

Wanuna un'wana a n'wi vutisa
a ku:
“Xana munhu-kulorhi i mani?”

Hiloko Yesu
a rungulela vanhu
mhaka leyi nge:



A wela
emavokweni ya
swigevenga.



Swi n'wi ba swi n'wi
handzulela swiambalo.

Swi lave ku n'wi dlaya,
swi n'wi siya a etlele.





Muprista a rhelela
hi ndlela yaleyo.

Loko a vona wanuna loyi,
a papalata hi le tlhelo.



Tanihi sweswo,
ku ta un'wana
wa vapfuni va le
Tempeleni.

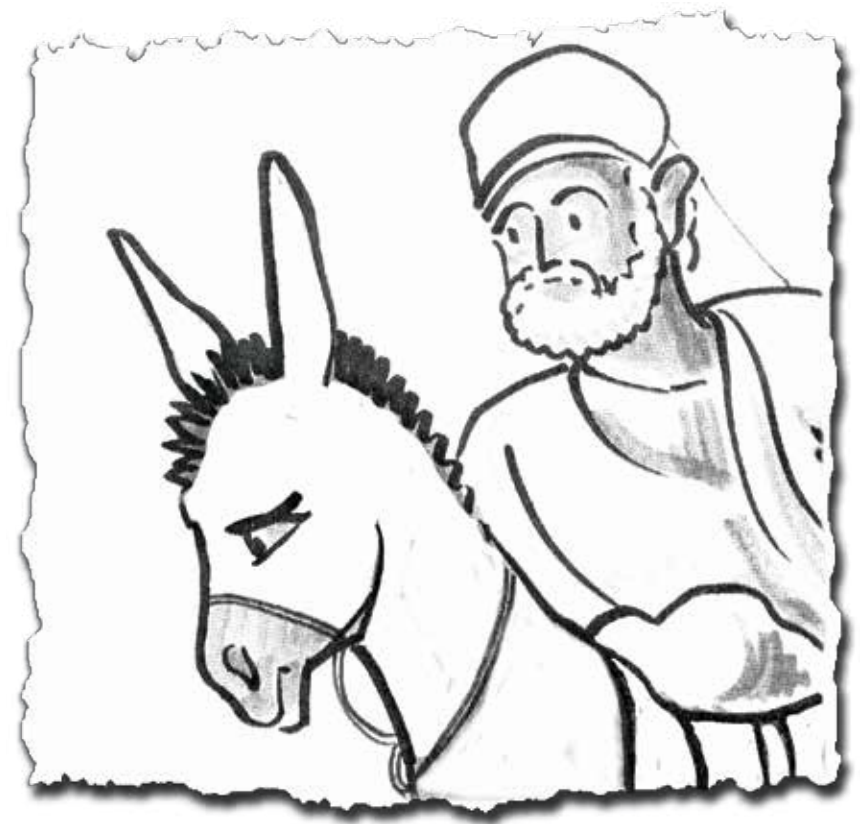


A tshinela ku ya vona
loyi a biweke.

Kutani a hundza
hi le tlhelo
a papalata.



Kumbe munhu wo huma
etikweni ra le Samariya
a a ri erindzweni.



Loko a vona mbuyangwana
loyi a biweke hi swigevenga,
a n'wi twela vusiwana,
a tshinela
ku ya laha a a ri kona.



A n'wi chela mafurha
ni vhinyo etimbangeni
a tlhela a n'wi bohelela.

A khandziyisa la biweke
ehenhla ka mbhongolo.





Hi siku leri tlhandlamaka
a humesa mali ya
silivhere.

A yi nyika muhlayisi
wa yindlu ya vaendzi
a ku:

“N’wi hlayise.
Loko ndzi vuya
hi ndlela leyi
ndzi ta ku hakela
hinkwaswo swa
vuongori bya kona.”

A yisa munhu loyi
endlwini ya vaendzi.

A fika endlwini ya
vaendzi a n’wi
ongola.



Loko Yesu a hetile ku va rhungulela

mhaka leyi, a va vutisa a ku:

“Xana hi mani la nga tikomba
munhu-kulorhi eka munhu loyi a
biweke hi swigevenga xana?”

Wanuna a hlamula a ku:

“Hi loyi a n’wi endleleke
tintswalo.”

Hiloko Yesu a ku ka yena:

“Famba, u endla tanihi yena.”



^a_b Kuma Marito

Kuma marito lawa ya longoloxiweke na rito
leri fihliweke.

- mpfuno
- musamariya
- ticheleni
- swiambalo
- makhamba
- ndlela
- muprista
- mbhongholo

a	m	u	s	a	m	a	r	i	y	a
t	o	h	w	m	a	m	a	r	e	m
i	s	o	c	u	m	e	s	u	s	b
c	u	s	a	p	a	h	w	p	u	h
h	e	m	o	r	k	e	i	r	h	o
e	m	a	b	i	h	l	a	i	e	n
l	a	l	a	s	a	o	m	s	l	g
e	i	o	l	t	m	e	b	t	e	h
n	d	e	l	a	b	s	a	n	a	o
i	o	g	a	m	a	u	l	m	i	l
c	e	m	p	f	u	n	o	u	e	o

2³ Methele wo

hlangana-hlangana

Hlamula xivutiso xihhi na xihhi xa methele lexi nga laha hansi.

$1 \times 2 =$

2

$2 \times 3 =$

$3 \times 1 =$

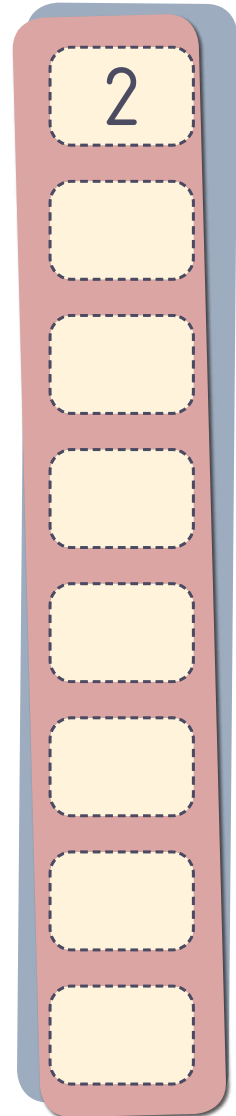
$2 \times 4 =$

$5 \times 2 =$

$3 \times 3 =$

$2 \times 6 =$

$3 \times 4 =$





Ta Yesu ni xidzedze



Yesu a nghena
endzeni ka byatso.

Vadyondzisiwa va yena
na vona a va ri ebyatsweni.

Va sungula ku khupukela
entsungeni lowun'wana wa tiva.





Yesu a a etlele
exihondzweni xa le ndzhaku
endzeni ka byatso.

Kutani ku pfuka xidzedze lexikulu.
Moya wu ba hi matimba.



Magandlati ma nghena
ebyatsweni,
byi ko byi lava
ku mbombomela.

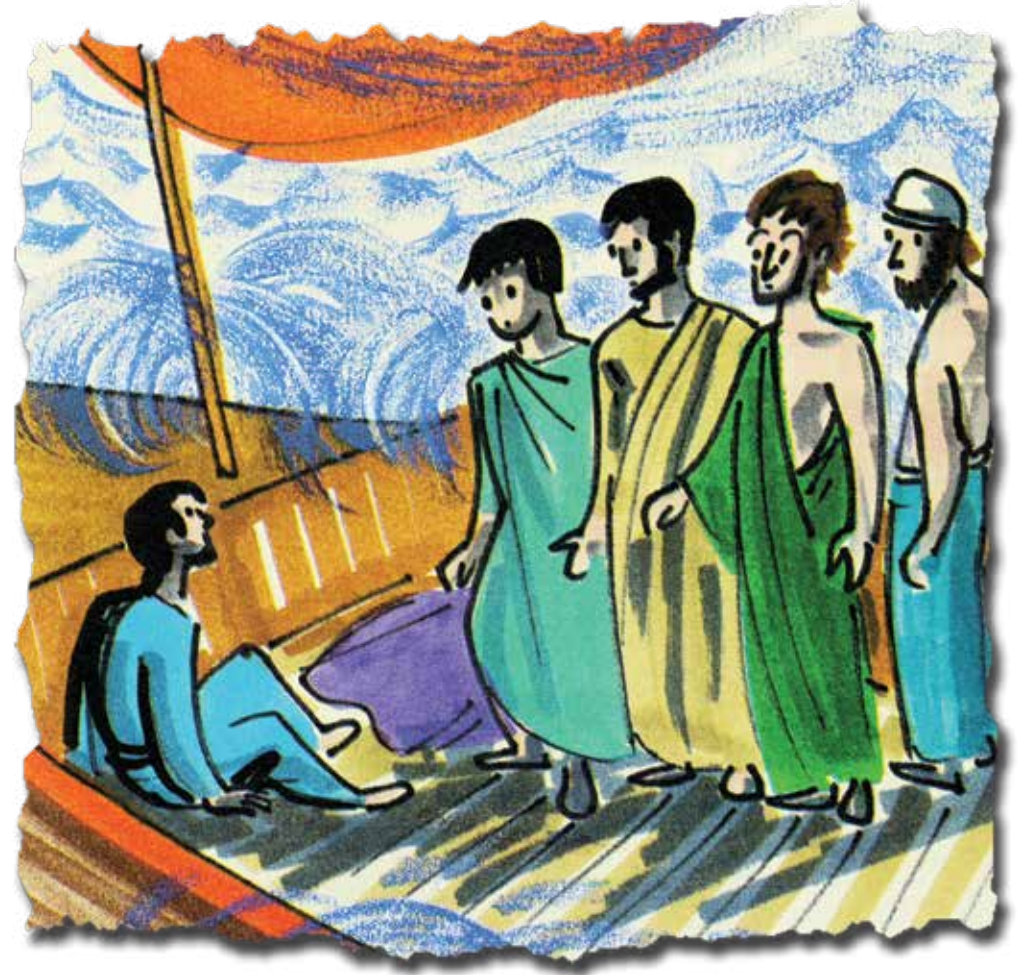
Kambe Yesu a a ha etlele.



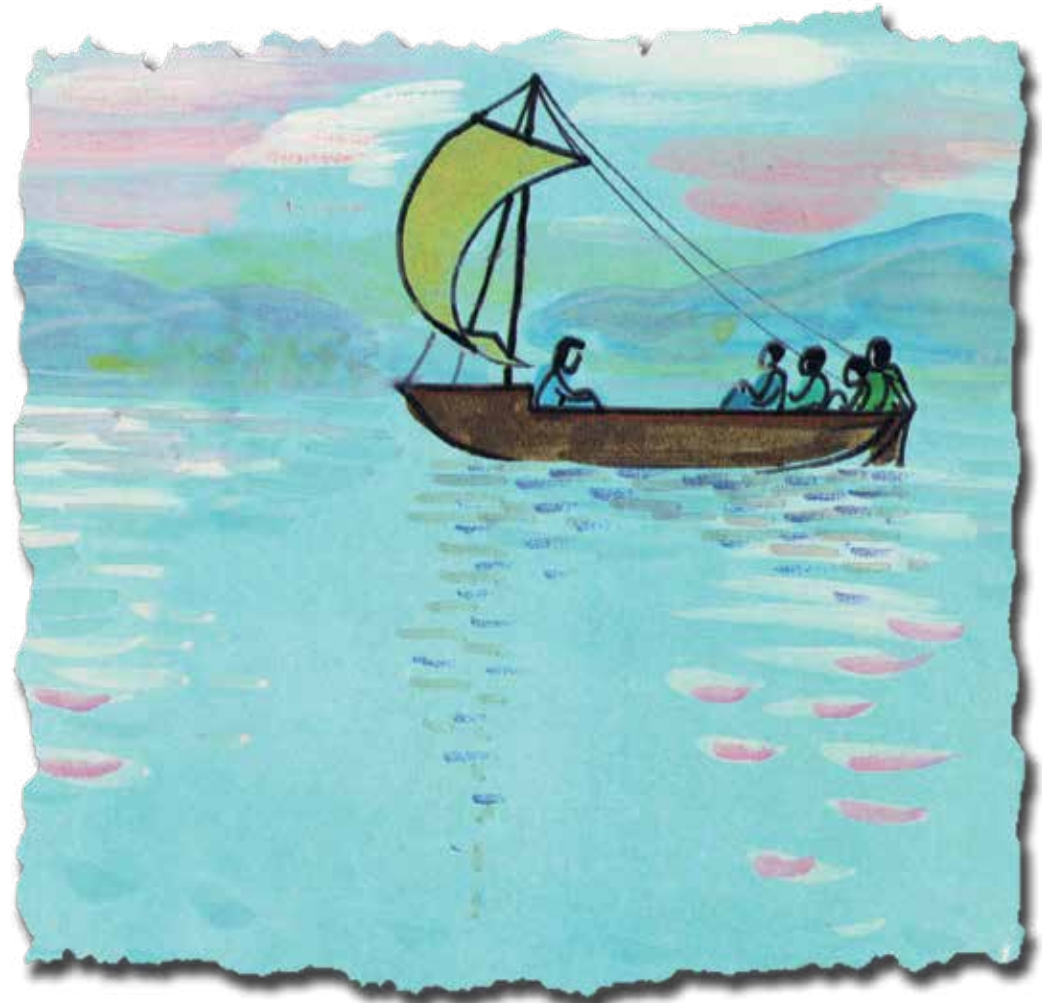
Vadyondzisiwa va ya eka Yesu,
va fika va n'wi pfluxa.
Va ku: "Hosi, hi ponise!
Hi lava ku fa."



Yesu a ku:
"Hikwalaho ka yini mi chava?"
Kutani Yesu a pfuka.



A lerisa no miyeta moya,
a yimisa magandlati.
A ku: "Miyelani, mi ku whi!"



Kutani ku va
ni ku rhula lokukulu.

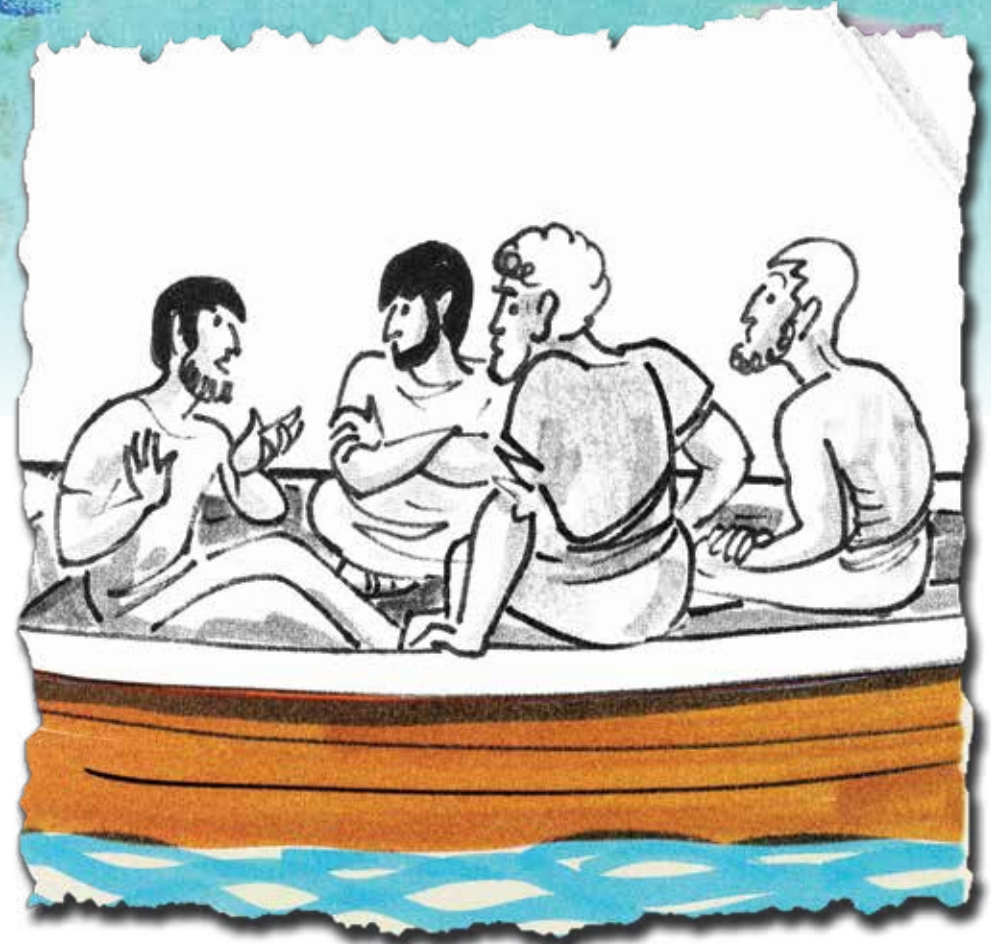
Vadyondzisiwa va hlamala,
va tlhela va chava.

Va byelana va ku:

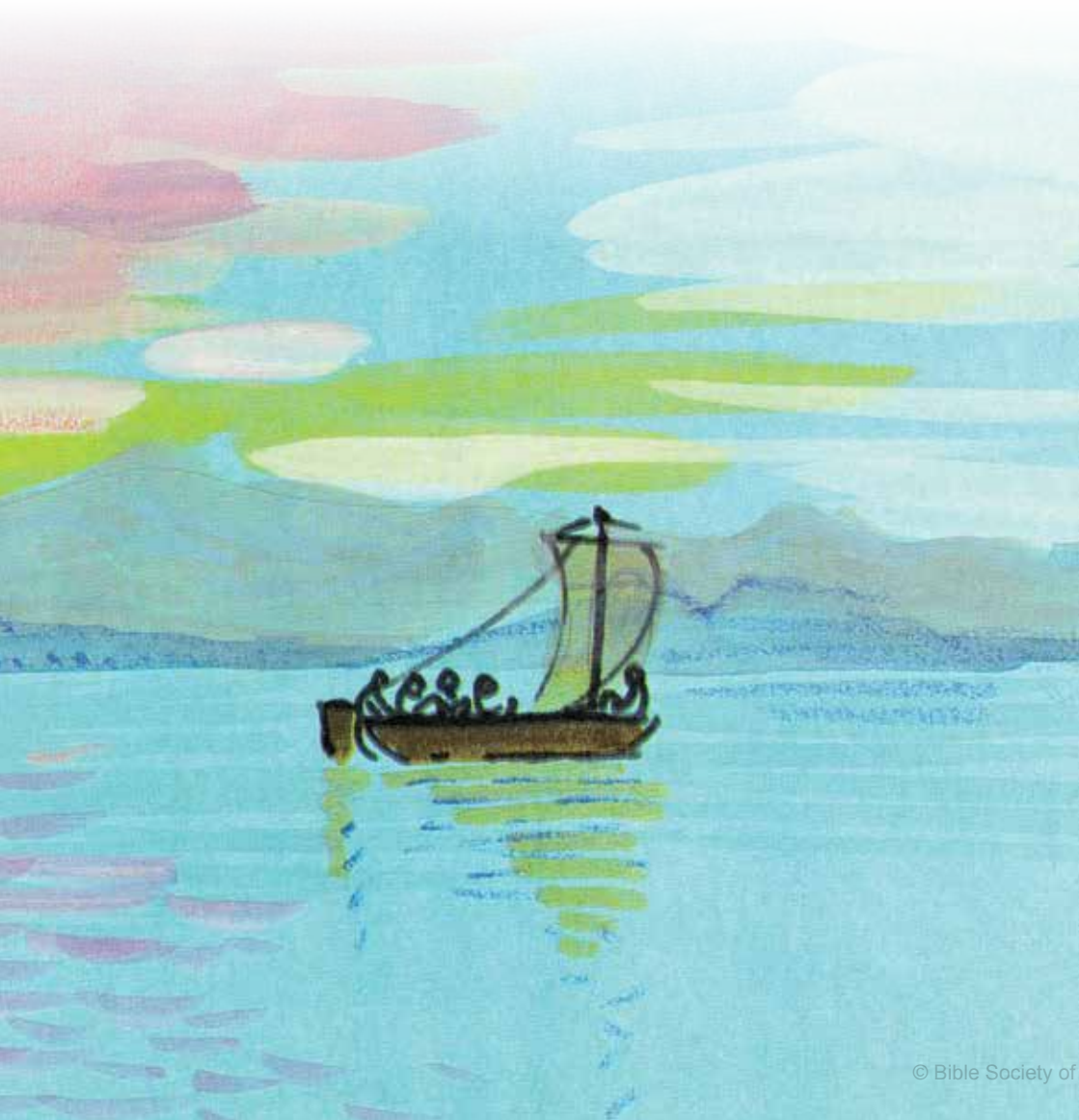
“Munhu loyi i mani?”

Loyi a ngo yingisiwa

hi moya ni magandlati!”



Kutani Yesu
ni vadyondzisiwa va yena
va tluta va tsemekanya tiva.



a **b** Hetisisa marito

Tata marito lawa ya kayivelaka ku hetisisa
xitori lexi nga laha hansa.

1. Yesu a khandziya endzeni ka

y u

2. Va hlutle va ya etlhelweni lerin'wana ra

n l

3. Yesu a nga pfukangi, a ha ha

t e

4. A ku ri na x z e lexikulu

5. Byantsu a byi ta

m o l

6. Yesu u lerise mimoya na magandlati
ku ri ya

a

7. Kutani xidzedze xi

i l

²₃ Kuma fomula

Xana u ti kuma njhani tinhlamulo laha hansi?

• 8

• 14

• 12

• 6

• 9

• 11

7	+	12	-	9
+	4	÷	5	+
7	×	2	×	4
-	3	×	3	+
6	+	5	÷	6



Ta Zakiya

A ku ri ni
munhu loyi a
va ku i Zakiya.
Hinkwavo a va
n'wi tiva.





Zakiya a a ri xifumi,
a tshama eYeriko.
Vanhu a va nga n'wi rhandzi
hikuva a a ri muhlengeleti
wa swibalo.

Zakiya a a hlengisa
vanhu emali.
Mali ya kona
a yi ri ya vuhosi.





Siku rin'wana,

Yesu a fika eYeriko.

Zakiya a a navela ku vona

leswaku Yesu i munhu wa njhani,





Kutani Zakiya a tsutsuma
a rhangela ntshungu
a khandziya murhi.

kambe a a nga swi koti
hikuva a a komile.



Murhi wa kona,
Zakiya u lo wu khandziya
leswaku a ta vona Yesu.



Loko Yesu a fika
endhawini yaleyo,
a languta ehenhla.



Kutani a ku:

“Zakiya, hatlisa u xika.
Ndzi fanele ku ya
emutini wa wena namuntlha.”



Zakiya a hatlisa a xika.

Zakiya a amukela Yesu
endlwini ya yena.



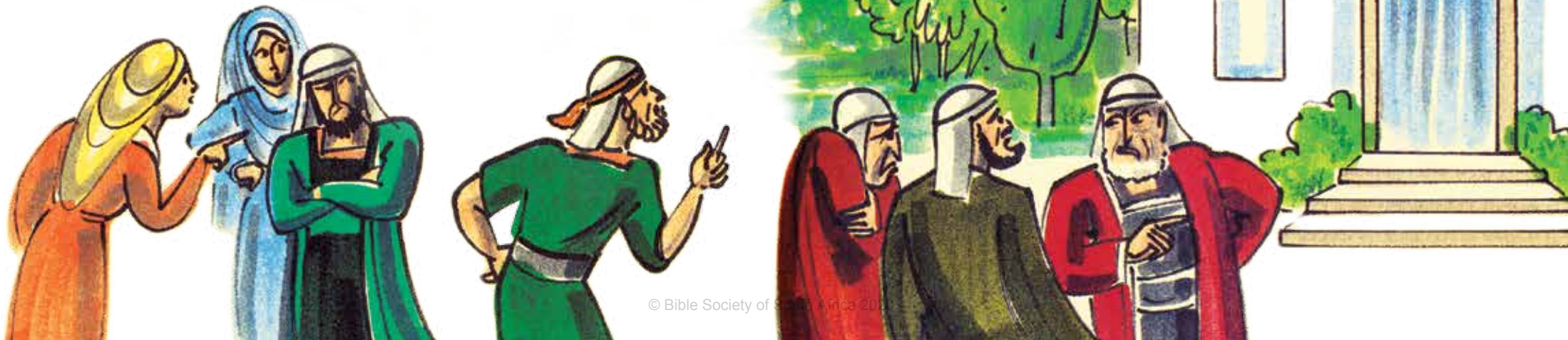
Zakiya a tsaka
ngopfu.



Hinkwavo vanhu
lava va nga swi vona
va sungula ku vilela.

A va ku:

“Yesu u rhurheriwile
hi wanuna wa mudyohi!”



Zakiya a suka a yima, a byela Yesu a ku:
“Hosi, hinkwaswo leswi
ndzi nga na swona,
ndzi ta swi avanyisa hi le xikarhi
ndzi nyika swisiwana.



Loko ndzi xisile munhu,
ndzi ta n'wi tlherisela ka mune
leswi ndzi nga n'wi tekela swona.”

Yesu a ku:

“Namuntlha hinkwaswo
swi lulamile nakambe
laha ndyangwini lowu.
Ndzi tile ku ta ponisa vanhu lava
va lahlekeke.”



Vonani hilaha Zakiya
a nga tsaka ha kona!



^a_b Kuma Xihoxo

Kuma na ku rhendzela xihoxo xa rito rihi na
rihi leri nga peleteriwangiki swona laha hansi.

n a m o n t l h a

t l e n g i s a

a m o k e l a

x i f u m y

v e n h u

x i c a

m u r e i

v u h u s i



2
3 U vhala Mangwende
Thusani Zakiya u vhala mangwende.



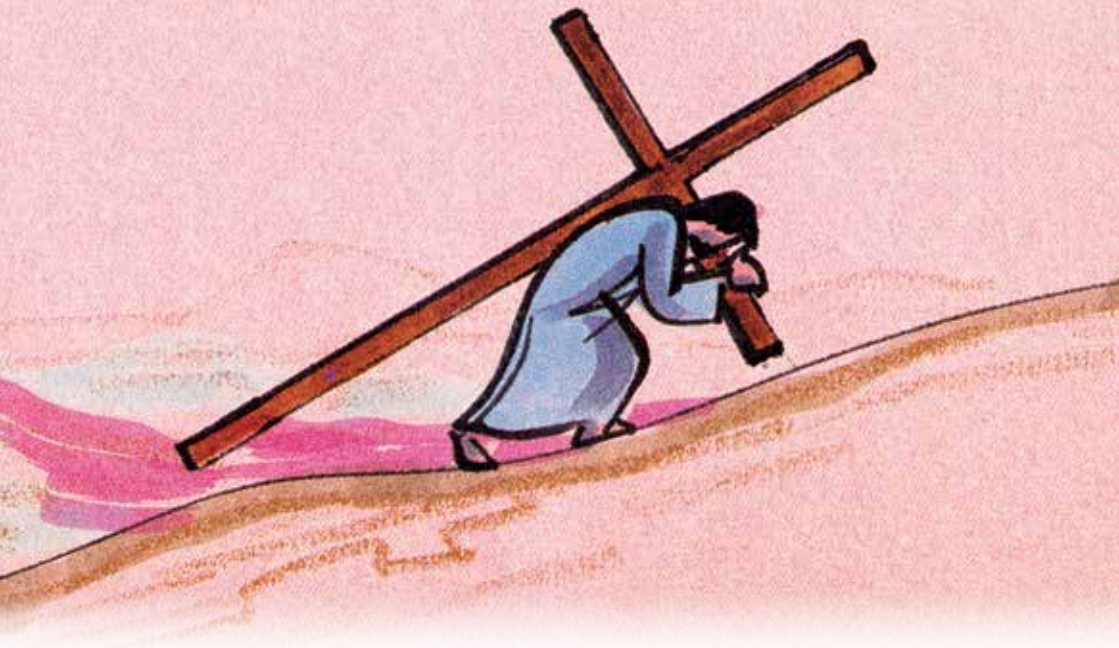
$$1c + 2c + 5c =$$

$$2c + 5c + 10c =$$

$$1c + 1c + 5c + 20c =$$

$$2c + 2c + 5c + 10c + 10c =$$

$$1c + 1c + 5c + 10c + 50c =$$



Yesu wa hanya

Yesu ni vadyondzisiwa va
yena va ya entangeni.

Yesu a khongela a ku:

“Endla hi mina leswi u
lavaka ku endla swona.”





Kutani Yudasi a fika a rhangerile vavanuna lava hlomeke hi matlhari ni swigiya.

Va ta va ta khoma Yesu, kutani va ya na yena eka Muprista Lonkulu.

Muprista Lonkulu a vutisa Yesu, a ku ka yena:

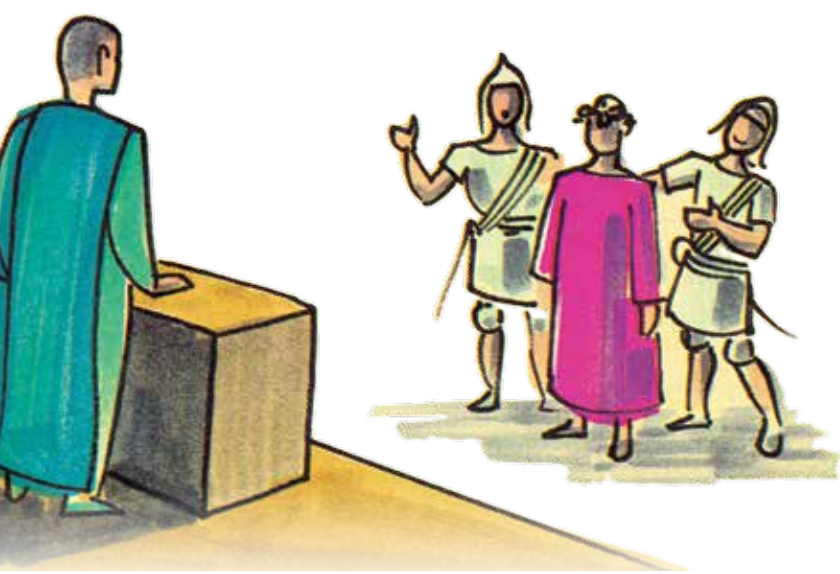
“Xana u N’wana wa Xikwembu?”

Yesu a hlamula a ku:
“U vula swona.”

Hiloko Muprista Lonkulu a byela huvo hinkwayo, a ku:
“Xana hi fanele ku endla yini hi Yesu?”

Vona va hlamula va ku:
“U fanele ku fa.”





Masocha ma hlekula
Yesu,
ma n'wi tlhandleka
harhi ya mitwa
enhlokweni.

Vakulukumba va Vayuda
va teka Yesu
va n'wi yisa eka Pilato.
Pilato a nyiketa Yesu eka masocha.

Va yisa Yesu endhawini
leyi va nge i Gologota.
Gologota swi vula "Ndhawu ya Pala".



Masocha ma belela Yesu
eka xihambano.



Mariya mana wa Yesu
a a yimile kusuhani.
A a ri na Yohane, munhu loyi Yesu a
a n'wi rhandza ngopfu.

Yesu a ku ka mana wa yena:

“Loyi i n'wana wa wena.”

A byela na Yohane, a ku:

“Loyi i mana wa wena.”

Kutani Yohane a amukela

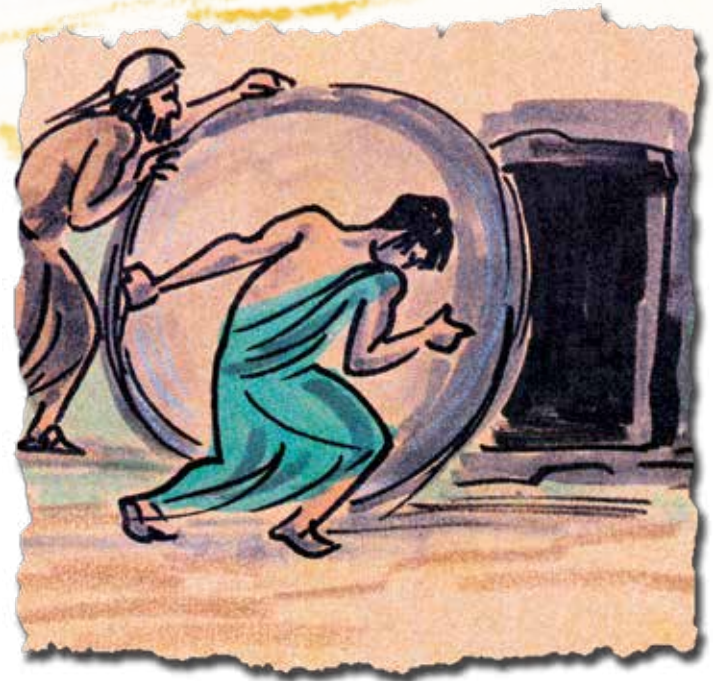
Mariya ekaya ka yena.

Yesu a huwelela
hi rito leri tlakukeke,
kutani a fa.





Va hawula Yesu
exihambanweni,
kutani va n'wi lahla
entangeni.



Va veka ribye lerikulu
enyangweni ya sirha.

Hi Sonto nimixo
vavasati van'wana va ya esirheni.

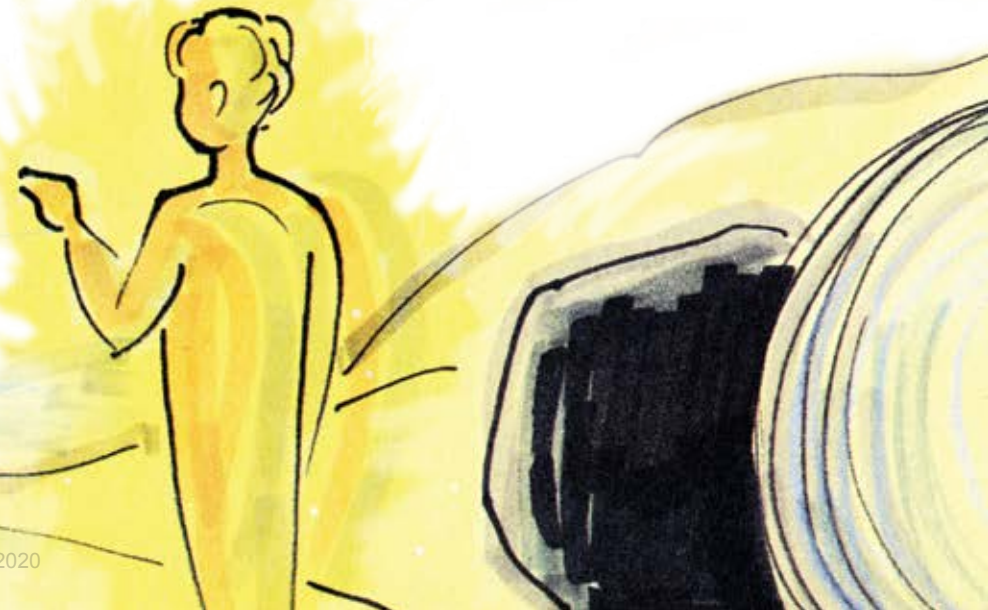
Va vona leswaku
ribye ri khunguluxiwile.
Kambe ntsumbu wa Yesu
a wu nga ri kona.

Ntsumi ya le matilweni
yi byela vavasati, yi ku:
“Yesu wa hanya!

Fambani mi ya byela
vanghana va yena.”



Siku rolero vavanuna
vambirhi a va ri endleleni,
va kongoma le Emawusi.
A va ri karhi va vulavula
hi leswi swi nga humelela.
Timbilu ta vona
a ti ri ni gome ngopfu.





Yesu a ta
a ta famba na vona.
A va byela leswaku
a swi n'wi fanerile
ku ya eku feni.



Loko va fikile emutini,
vavanuna va ku ka Yesu:
“Tshama na hina u nga hundzi.”



Yesu a nghena a tshama ehansi
leswaku a ta dya na vona.
Loko Yesu a nkhensile,
a phema xinkwa
kutani vavanuna

va swi vona
leswaku hi yena
Yesu!
Kambe Yesu a
nyamalala.

Xikan'we-kan'we vavanuna
va tlhelela eYerusalema.
Va byela vanakulobye
leswi swi nga humelela,
va ku, va vonile Yesu.



A va ha hlamusela
 hilaha va voneke Yesu hakona.
 Kutani a humelela ye n'winyi,
 a yima exikarhi ka vona.
 Yesu a va byela, a ku:
 "Hi mina hi xiviri."
 Va tsaka ngopfu,



hikuva a va swi vona
 leswaku Yesu wa hanya!

a **b** Mukumi wa Khodi

Rito rin'wana na rin'wana ri yimele nomboro.
 U nga swikota ku kuma khodi laha hansi?

7 15 12 15 7 15 20 1
 [] [] [] [] [] [] [] [] a

19 15 14 20 15
 [] [] [] [] []

13 21 16 18 9 19 20 1
 [] [] [] [] [] [] [] []

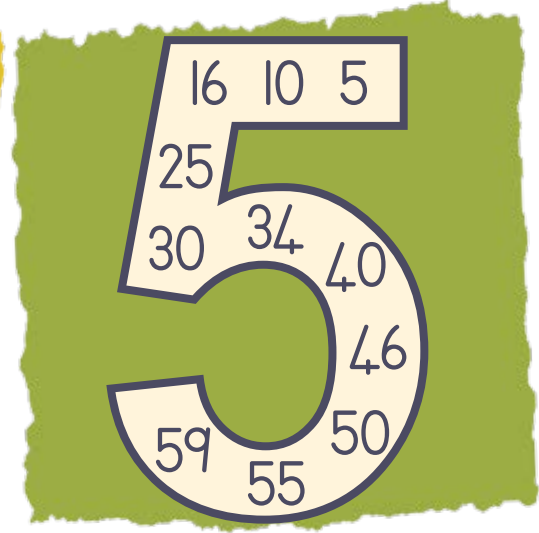
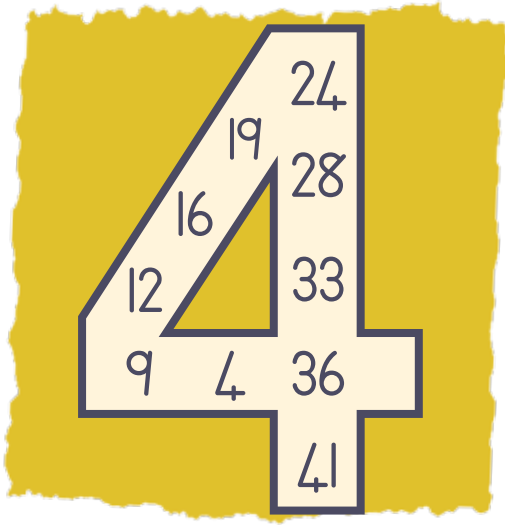
13 1 19 15 3 9 1
 [] [] [] [] [] [] []

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

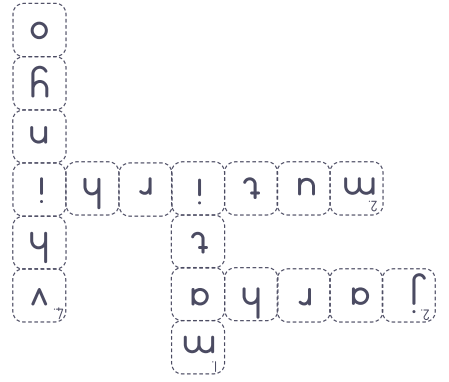
2³ Swihoxo swo Tala

Kuma na ku endla xirhendzevutani eka tinomboro leti nga ri ku ta methele wa tinomboro letikulu.



1. Ahiswona 6. Ahiswona
 2. hiswona 7. hiswona
 3. hiswona 8. hiswona
 4. hiswona 9. Ahiswona
 5. hiswona
- na Ahiswona:
 Ntlangu wa Hiswona

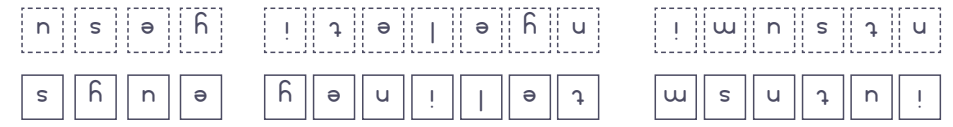
$7 = 2 + 5$
 $2 = 0 + 2$
 $3 = 1 - 2$



Ntlangu wa matshamelo ya marito:

7	=	7	+	3
=		=		=
5	=	3	+	2
+		+		+
2	=	1	+	1

Swibokisani swa tinomboro:



Mphilungano wa marito:

Switshuxo

Switshuxo

Kuma Xihoxo:

na mununtliha hliengisaba

amokelida xifumy

veunhuna xicaba mureri

vunhusi

Kuhlayela ticheleni:

$$1c + 2c + 5c = 8c$$

$$2c + 5c + 10c = 17c$$

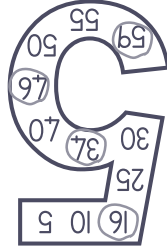
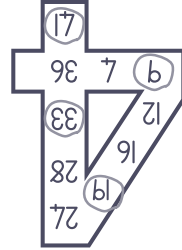
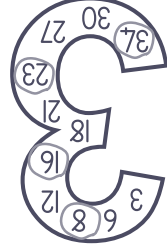
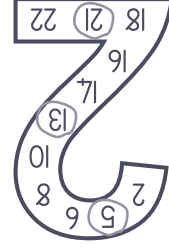
$$3c + 5c + 20c = 28c$$

Mukumi wa Khodi:

goligotaba

mupristaba

Swihoxo swo Tala:



Switshuxo

Kuma marito:

a	m	u	s	a	m	a	r	i	y	a
t	o	h	w	m	a	m	a	r	e	m
i	s	o	c	u	m	e	s	u	s	b
c	u	s	a	p	a	h	w	p	u	h
h	e	m	o	r	k	e	r	h	o	
e	m	a	b	h	a	i	e	n		
l	a	a	s	a	o	m	s	i	g	
e	!		l	t	m	e	b	t	e	h
n	d	e	l	a	b	s	a	n	a	o
!	o	g	a	m	a	u	l	m	!	l
c	e	m	p	f	u	n	o	u	e	o

Methelo wo
hlangana-hlangana:

$$1 \times 2 = 2$$

$$2 \times 3 = 6$$

$$3 \times 1 = 3$$

$$2 \times 4 = 8$$

$$5 \times 2 = 10$$

$$3 \times 3 = 9$$

$$2 \times 6 = 12$$

$$3 \times 4 = 12$$

Hetisisa marito:

1. byantsu

2. lwandle

3. etlele

4. xidzedze

5. mbombomela

6. gima

7. miyela

Kuma formula :

7	+	12	-	9
+	7	÷	5	+
7	×	2	×	7
+	3	×	3	+
6	÷	5	+	6

Tafula ra methele (1-10)

1x	2x	3x	4x	5x
1x1=1	2x1=2	3x1=3	4x1=4	5x1=5
1x2=2	2x2=4	3x2=6	4x2=8	5x2=10
1x3=3	2x3=6	3x3=9	4x3=12	5x3=15
1x4=4	2x4=8	3x4=12	4x4=16	5x4=20
1x5=5	2x5=10	3x5=15	4x5=20	5x5=25
1x6=6	2x6=12	3x6=18	4x6=24	5x6=30
1x7=7	2x7=14	3x7=21	4x7=28	5x7=35
1x8=8	2x8=16	3x8=24	4x8=32	5x8=40
1x9=9	2x9=18	3x9=27	4x9=36	5x9=45
1x10=10	2x10=20	3x10=30	4x10=40	5x10=50
6x	7x	8x	9x	10x
6x1=6	7x1=7	8x1=8	9x1=9	10x1=10
6x2=12	7x2=14	8x2=16	9x2=18	10x2=20
6x3=18	7x3=21	8x3=24	9x3=27	10x3=30
6x4=24	7x4=28	8x4=32	9x4=36	10x4=40
6x5=30	7x5=35	8x5=40	9x5=45	10x5=50
6x6=36	7x6=42	8x6=48	9x6=54	10x6=60
6x7=42	7x7=49	8x7=56	9x7=63	10x7=70
6x8=48	7x8=56	8x8=64	9x8=72	10x8=80
6x9=54	7x9=63	8x9=72	9x9=81	10x9=90
6x10=60	7x10=70	8x10=80	9x10=90	10x10=100